



Fiestas de

Berriozar-ko jaiak

del 26 al 30
de agosto de 2026

2026-ko abuztiaren
26tik 30era



Berriozar

Menpekotasuna eskatu gabe etortzen da
La dependencia viene sin pedirla

SPOILER:

ASKE IZATEA DA ZURE ISTORIO ONENA
SER LIBRE ES TU MEJOR HISTORIA



DROGEN ETA SUSTANTZIARIK GABEKO BESTE ADIKIZIO BATZUEN
KONTSUMOARI BURUZKO SENTSIBILIZAZIO KANPAINA

CAMPAÑA DE SENSIBILIZACIÓN SOBRE EL CONSUMO DE DROGAS Y OTRAS
ADICCIONES SIN SUSTANCIA



Subvencionan/Babesten dute:

Nafarroako  Gobierno
Gobernua de Navarra

Organizan/Antolatzaileak:



Ayuntamiento

de la Cofrada de las

Urdulak

Urdulak

Urdulak

Urdulak

Urdulak

Urdulak

Urdulak

Urdulak

Ayuntamiento

de Berriena

Berriena

Berriena

Berriena

Berriena

Berriena

Berriena

Berriena

Berriena

Ayuntamiento

de Anasón

Anasón

Anasón

Anasón

Anasón

Anasón

Anasón

Anasón

Anasón

Ayuntamiento

de Jauriz

Jauriz

Jauriz

Jauriz

Jauriz

Jauriz

Jauriz

Jauriz

Jauriz

2026 JAIIETAKO AURREKONTUA

PRESUPUESTO FIESTAS 2026

ORKESTRAK/ORQUESTAS.	42.918€
KONTZERTUAK/CONCIERTOS.	23.595€
EKOIZPENA/PRODUCCIÓN.	15.900€
BESTE MUSIKA TALDEAK/OTRAS MÚSICAS.	11.376€
HAURRAK/INFANTIL.	9.809€
BIGANTXAK/VAQUILLAS.	8.535€
BESTELAKOAK/VARIOS.	3.950€
MUSIKA/MÚSICA.	3.250€
PIROTEKNIA/PIROTECNIA.	3.030€
Djak/DJs.	2.726€

ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA	
CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.	2.500€
GASTRONOMIA/GASTRONOMÍA.	2.500€
FERIANTEAK/FERIANTES.	2.000€
TOKIKO LEHIAKETAK	
CONCURSOS LOCALES.	1.700€
ZABALKUNDEA/DIFUSIÓN.	.400€
DIRULAGUNTZAK/SUBVENCIONES.	9.000€
HITZARMENAK/CONVENIOS.	18.850€

GUZTIRA/TOTAL GENERAL. 162.040€

ALKOHOLAREN KONTSUMOA ETA ADINGABEAK

Frogatuta dago zenbat eta gazteago izan, orduan eta arriskutsuago izan daitekeela alkohola kontsumitzea, batez ere arrazoi fisikoengatik.

Bestalde, indarrean dagoen legediaren arabera, Nafarroako Foru Komunitateko lurraldean debekatuta dago hemezortzi urtetik beherako pertsonen era guztietako edari alkoholdunak saltzea, ematea edo banatzea (doan zein kobratuta).

Era berean, adingabeei edari energetikorik ez saltzea gomendatzen da, osasunean duten eraginagatik eta izan ditzaketen arriskuengatik.

CONSUMO DE ALCOHOL Y MENORES

Está demostrado que el consumo de alcohol puede ser más arriesgado en las personas más jóvenes, sobre todo por razones físicas.

Por otra parte, según la legislación vigente queda prohibida en el territorio de la Comunidad Foral de Navarra la venta, suministro o dispensación, gratuita o no, por cualquier medio, de todo tipo de bebidas alcohólicas a personas menores de dieciocho años.

A su vez también se aconseja no vender bebidas energéticas a menores de edad por su impacto y posibles riesgos en la salud.

Programa hau egiteko erabilitako irudien egiletza askotarikoa da; besteak beste Diario de Navarra egunkariaren hemeroteka digitala (Foto Mena), beste batzuk tokiko argazkilarienak (Osés, Aizkorbe) dira, Los Cubasek bildutako jaietako programa zaharretan agertzen direnak, baita familia-artxiboetatik ere, hala nola, Poza familiarena, Kontxa Dieguez eta Angel Lag-enak.

La autoría de las imágenes utilizadas para la realización de este programa es diversa, así muchas han sido obtenidas de la hemeroteca digital del Diario de Navarra (Foto Mena), otras de fotografías locales (Osés, Aizkorbe) muchas de las cuales aparecen en programas antiguos de fiestas recopilados por Los Cubas, además de archivos familiares como el de la familia Poza, Kontxa Dieguez y Ángel Lag.



VB
Virginia Butrón
Estilista & Beauty
PELODUEÑA Y ESTÉTICA

- SPA CAPILAR
- MICROPIGMENTACIÓN
- TERAPIAS CAPILARES
- COLOR Y CORTES PERSONALIZADOS
- ESTÉTICA INTEGRAL
- ESPECIALISTAS EN EVENTOS Y NOVIAS

¡Felices Fiestas! ♥

✓ BELLEZA, SALUD Y BIENESTAR PARA TU CABELLO Y TU PIEL

✓ CALLE ERREHERTE, 8 BAJO PAMPLONA

✓ 948 35 44 75 - 661 03184

✓ @VIRGINIABUTRON_BEAUTY

Alkatearen Agurra

Berriozarko bizilagunak!

Iritsi da irrikaz urte osoan itxoiten ari ginen momentua! Gure kale eta plazak jendez, alaitasunez eta umore onez beteko ditugu berriz ere. Guztiok izango gara Berriozarko bazter guztiak bilduko dituen jai giro herrikoi eta parte-hartzaile honen protagonista.



Berriozarko Udaletik, Kultura Batzordearekin batera, gustu eta adin guztietarako ekitaldiz betetako egitaraua prestatu dugu, gure jaiak handi egiten dituzten elkarte, kolektibo eta pertsonen lanari, denborari eta mimoari esker. Nire eskerrik beroenak guztiei.

Berriozarko Udalak argi eta garbi adierazi nahi du: ez dagoela lekurik eraso matxistentzat ezta desberdintasun egoerak sortzen dituztenentzat ere. Jarrera aktiboa eta zorrotza eskatzen dugu emakumeen aurkako indarkeriaren aurrean, eta berriro aldarrikatu nahi dugu LGTBI+ pertsonen beren nortasuna askatasun osoz bizitzeko duten eskubidea. Jaiak leku seguruak, askeak, eta guztiontzat errespetuzkoak nahi ditugu.

Aurten, jaiak iragartzeko txupinazoa jaurtitzeko ohorea gure herriaren arima islatzen duten hainbat kolektibotako ordezkariak partekatuko dute: tokiko kulturaren ordezkari diren hiru pertsona (Zanpantzar eta Talogile taldekoak), Andaluziako kulturaren ordezkari diren bi pertsona (Coro Rociero eta Aires del Sur), eta azken urteetan beste herrialde eta kontinente batzuetatik etorritako kulturak ordeztakuz beste bi pertsona. Horiek guztiak ezinbesteko piezak izan dira, eta izango dira “herria egiteko”. Berriozarko gizarte eta kultur sare aberatsa osatzeko elkar gurutzatzen diren hari ezberdinak dira. Bi migrazio-olatu handik – 60 eta 70eko hamarkadakoek eta azken urteetakoek – indartutako ehuna argi uzten dutena Berriozar beti izan dela eta izango dela herri anitza, plurala eta harrera-herria.

Jai hauetan kalera irtetera, dantzatzera eta gozatzera animatzen zaituztet, modu osasungarri, solidario eta jasangarrian, gure tokiko merkataritza eta hostalaritza. Eta ez ditzagun ahaztu egun hauetan gurekin batera egon ezin diren pertsona guzti horiek.

Gozatu jaietaz! Gora Berriozar!!

Iker Mariezkurrena Zelaia

Berriozarko Alkatea

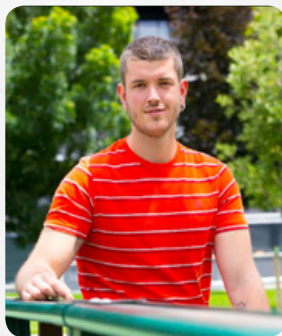


Berriozar

Saludo del Alcalde

¡Vecinas y vecinos de Berrioizar!

¡Ha llegado el tan ansiado momento del año! Una vez más, como cada año, vamos a volver a llenar las calles y plazas de gente, alegría, diversión y buen humor. Todos y todas seremos partícipes del ambiente festivo, popular y participativo que envolverá cada rincón de Berrioizar.



Desde el Ayuntamiento de Berrioizar, junto con la Comisión de Cultura, hemos preparado un programa lleno de actos para todos los gustos y edades, hecho posible gracias al trabajo, tiempo y mimo de sociedades, colectivos y personas que hacen grandes nuestras fiestas. Vaya desde aquí mi más sincero agradecimiento.

El Ayuntamiento insta al pueblo a continuar manteniendo una actitud activa y tajante frente a las agresiones machistas y situaciones de desigualdad, así como a seguir reclamando el derecho de las personas LGTBI+ a vivir en plena libertad sus identidades y relaciones. Es de vital importancia ser ejemplares y firmes: queremos unas fiestas seguras, libres y respetuosas para todas y todos.

Este año, el honor de lanzar el Txupinazo anunciador de las fiestas será compartido por representantes de diferentes colectivos que reflejan el alma de nuestro pueblo: tres personas en representación de la cultura local (los grupos de Zanpanpar y de Talos), dos de la cultura andaluza (Coro Rociero y Aires del Sur), y otras dos personas representando la diversidad de culturas llegadas en los últimos años de otros países y continentes. Todas ellas han sido, son y serán piezas indispensables para “hacer pueblo”. Son hilos diversos que se entrecruzan para formar el rico tejido social y cultural de Berrioizar. Un tejido fortalecido por dos grandes olas migratorias —la de los años 60 y 70 y la de estos últimos años— que dejan claro que Berrioizar es y será siempre un pueblo plural, diverso y de acogida.

Os animo a salir a la calle, a disfrutar, bailar y compartir estos días de manera solidaria, participativa, igualitaria y sostenible, apoyando a nuestro comercio local y a la hostelería que da vida al pueblo día a día. Y no olvidemos a quienes este año no podrán estar con nosotros y nosotras.

¡Disfrutemos de las fiestas! Gora Berrioizar!

Iker Mariezkurrena Zelaia

Alcalde de Berrioizar



Berrioizar

2026

Jaien aurreko Jarduerak



EKAINETIK ABUZTUAREN 27RA

19:00etatik aurrera

BOTXA TXAPELKETA

Berriozarko Alde Zaharrean

Antolatzaileak: BKE-Berriozar Kirol Elkartea eta Berriozarko Udala

ABUZTUAK 3 - 14

ERAKUSKETA: JAIETAKO KARTEL LEHIAKETA

Kiroldegian

ABUZTUAK 17-26

ERAKUSKETA:

ANTZINAKO JAIETAKO ARGAZKIAK

Kiroldegian

ABUZTUAK 22, LARUNBATA

18:00 eta 19:30

PEÑEN ARTEKO 6. FUTBOL TXAPELKETA

Finalerdiak. Futbol zelaian

20:00 KONTZERTUA: ROMERO AL CUBO

Ilargi pistan

ABUZTUAK 23, IGANDEA

19:00 DANTZA EMANALDIA:

ORTZADAR EUSKAL FOLKLORE ELKARTEA

"IRUÑERRIA DANTZA BIRA"

Eguzki plazan

19:45 "TOPADANTZA" HERRI DANTZAK

Eguzki plazan

ABUZTUAK 24, ASTELEHENA

19:30 "SIMPOL" BAKARRIZKETA

MARIA Cruickshankekin.

Gaztelaniaz. Lantzeluze pilotalekuan

Ana Salvatierra



Centro de Estética

Iruñalde 1 bajo (Pza. San Esteban)
31013 Berriozar (Navarra) . Tel. 948 30 11 51



BUZTINTXURI
CLINICA DENTAL HORTZ KLINIKA

Avda. Ventura Rodríguez 110, 31012 Pamplona

T. 948 21 54 04 M. 633 81 54 04

www.clinicadentalbuztintxuri.com

2026

Actividades Prefiestas



DESDE JUNIO AL 27 DE AGOSTO

A partir de las 19:00 h.

CAMPEONATO DE BOTXAS

En el Casco Antiguo de Berrioazar

Organiza: BKE-Berrioazar Kirol Elkartea
y Ayuntamiento Berrioazar

DEL 3 AL 14 DE AGOSTO

EXPOSICIÓN DEL CONCURSO DE

CARTELES DE FIESTAS. En el Polideportivo

DEL 17 AL 26 DE AGOSTO

EXPOSICIÓN DE FOTOS DE FIESTAS ANTIGUAS

En el Polideportivo

SÁBADO 22 DE AGOSTO

18:00 y 19:30 h.

TORNEO INTER-PEÑAS FUTBOL 6

Semifinales. Campo de fútbol

20:00 CONCIERTO: ROMERO AL CUBO

Pista Ilargi

DOMINGO 23 DE AGOSTO

19:00 ACTUACIÓN DE DANZAS:

ORTZADAR EUSKAL FOLKLORE ELKARTEA

"IRUÑERRIA DANTZA BIRA"

Plaza Eguzki

19:45 BAILES POPULARES "TOPADANTZA"

Plaza Eguzki

LUNES 24 DE AGOSTO

19:30 MONÓLOGO "SIMPOL"

MARIA Cruickshank

Castellano.

Frontón Lantzeluze

CENTRO DE FOTOGRAFIA



Talleres , Cursos , Servicio de revelado, Foto Estudio único

C/ Oianondoa 4 31013 Berrioazar

(+34)611 664 238

www.centrooldcamera.com

AVANVET LASER

¿YA NO JUEGA COMO ANTES?



- 1 Reduce el dolor y la inflamación
- 2 Favorece la cicatrización de heridas
- 3 Acelera la recuperación tras una cirugía o lesión
- 4 Completamente indoloro y no invasivo



**¡ PREGUNTANOS SOBRE TODOS
LOS BENEFICIOS DE
ESTA TERAPIA!**

T. 948078552 / T. URGENCIAS 601 072 337

26

Asteazkena

Abuztua



13:00 **AURTEN ERRETIRATZEN DIREN UDAL LANGILEEI AGURRA ETA 2026ko JAIETAKO KARTEL LEHIAKETAREN SARI BANAKETA.** Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan

14:30 **GAZTE BAZKARIA.** Ekarri zure edalontzia Ilargi pistan

17:15 **2025eko KINTAKOEI ZAPIAK JARTZEA ETA ARGAZKIA** Erraldoi eta Buruhandien Konpartsarekin batera. Udaletxean Euskal Herria plazan

18:00 **TXUPINAZOA.** Eguzki Plazan. Berriozarko kultur ezberdinetako ordezkariek botako dute: "Eskulan" talogileak, zantantzarrak, "Aires de Sur" flamenko taldea, "Savia Nueva" rocioko abesbatza, Jousef Khoui eta Cecilia Themme.

Jarraian: **ASKARIA**
Ekarri zure edalontzia

19:00 **HAURRENTZAKO JARDUERA: SORMEN TAILERRAK. "LA CANICA ROJA"** (Gazteleraz)
Nafarroako Emaileen plazan

DANTZALDIA Musika Bandaren eskutik
Done Eztebe plazan

PEÑEN ARTEKO TXAPELKETAREN FINALA
Futbol zelaian

20:00 **DANTZALDIA: JOSELU ANAYAK** Orkestra
Eguzki Plazan

21:45 **HERRI DANTZAK** Berriozarko Gaitariekin
Eguzki Plazan

22:15 **BI ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan

00:00 **DJ GLOSSY eta CSK 013 MAWETEE**
Ilargi pistan

Euskara eroso ikasi eta bizitzeko
Aprende y vive el euskera cómodamente

50 urte **eek**
Euskal Herria euskaldunetan

Auzalor AEK euskaltegia

Jaiak ospatu eta euskaraz gozatu!

EUSKARA IKASTAROAK

Errekalde, 4 (Eguzki plaza)
948 300 602 / 607 601 400
berriozar@aeek.eus · www.aek.eus
@irunerrikoaeek

DIRULAGUNTZAK / BECAS



26

Miércoles *Agosto*

13:00 **ACTO DE DESPEDIDA AL PERSONAL MUNICIPAL JUBILADO Y ENTREGA DE PREMIOS CONCURSO CARTEL DE FIESTAS 2026.**

Salón de Plenos del Ayuntamiento.

14:30 **COMIDA DE JÓVENES.**

Trae tu propio vaso. Pista Ilargi

17:15 **IMPOSICIÓN DE PAÑUELOS A LA QUINTA DE 2025 Y FOTO con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos. Ayuntamiento. Plaza Euskal Herria**

18:00 **TXUPINAZO. Plaza Eguzki.** Lo lanzan representantes de las diferentes culturas de Berriozar: el grupo de talos "Eskulan", los grupos de zanpantzarra, el grupo de flamenco "Aires de Sur", el coro rociero "Savia Nueva", Jousef Khoui y Cecilia Themme.

A continuación: **LUNCH.**

Trae tu propio vaso

19:00 **ACTIVIDAD INFANTIL: TALLERES CREATIVOS. "LA CANICA ROJA"**

(Castellano)

Plaza Donantes de Navarra.

BAILABLES con la Banda de Música

Plaza San Esteban

FINAL TORNEO INTERPEÑAS

Campo de fútbol

20:00 **VERBENA: Orquesta JOSELU ANAYAK**

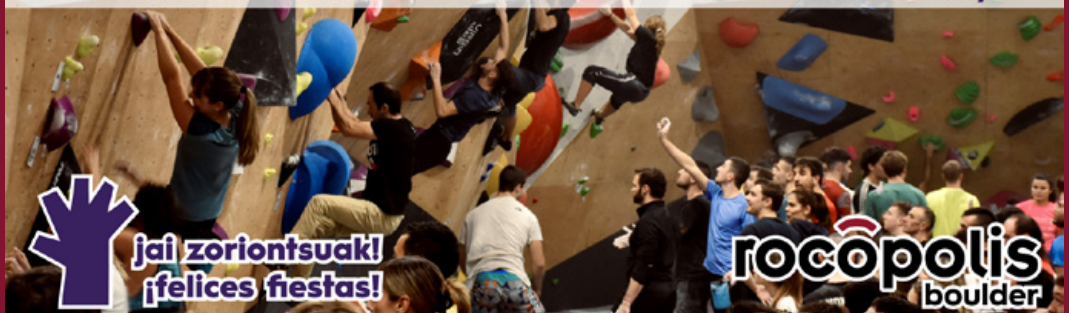
Plaza Eguzki

21:45 **BAILES POPULARES con Gaiteros/as de Berriozar. Plaza Eguzki**

22:15 **2 TOROS DE FUEGO. Paseo Basoa**

00:00 **DJ GLOSSY Y CSK 013 MAWETEE**
Pista Ilargi

zatoz eskalatzera hilean 30€tik hasita - ven a escalar desde 30€/mes



Osteguna
Abuztua

- 9:30 **ELKARREKIN ABESBATZAK** eskeinitako **AURORAK**
- 10:30 **KANPAIEN BANDEOA ETA ERREPIKA TRADIZIONALA**
- 11:00 **TREN TURISTIKOA.** Alde zaharrera igotzea. Irteera Etxaburua kaletik, Udaletxe ondotik
- 11:45 **NESKA-MUTIL NAGUSIEN DANTZALDIA.** Hulgargi eta Txori Zuri Dantza Taldeen dantzaldia
Neska-mutil nagusien ASKARIA. (Ekarri zure edalontzia)
Amaieran: **Herri dantzak Berrioizarko Gaitariekin**

- 12:15 **HELDUEN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA**
- 14:30 **HERRI BAZKARIA.** Alde Zaharrean
Jarraian: **ETXEZ ETXEO ERRONDA "EINGO" taldearekin**
- 17:30 **HAURREN BOTXA TXAPELKETAKO FINALA.** Alde Zaharrean
ERRALDOI TXIKIAK ETA KILIKIAK. Irteera Lantzeluze pilotalekutik
- 18:00 **HAURRENTZAKO TAILERRAK DINDAI** Aren eskutik (euskaraz). **Alde Zaharreko larrainean**
- 19:00 **HAURRENTZAKO TXOKOLATE JANA.** (Ekarri zure edalontzia). **Alde Zaharrean**
- 20:00 **DANTZALDIA: TXIMISTA taldea.** Alde Zaharrean
DANTZALDIA: TAMBORIMBAU taldea (MARCELO FERREIRA). Eguzki Plazan
- 21:45 **ZEZENSUZKOA.** Basoa pasealekuan
HERRI DANTZAK Berrioizarko Gaitariekin. Alde Zaharrean
- 22:00 **HERRI BOKATA-JANA.** Alde Zaharrean
- 22:30 **DANTZALDIA: TXIMISTA taldea.** Alde Zaharrean
- 00:30 **DJ FRAN.** Alde Zaharrean

Ondo pasa jaia!



Irailetik aurrera ordutegi jarraia: 9:00 etatik 20:00 ak arte

Kaleberri 2, **BERRIOZAR** Tel. 948 77 33 25 hazibioekia@gmail.com

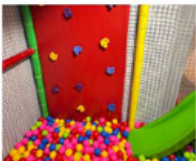
Jueves
Agosto

- 9:30 **AURORAS A CARGO DE LA CORAL ELKARREKIN**
- 10:30 **BANDEO Y REPIQUE TRADICIONAL DE CAMPANAS**
- 11:00 **TREN TURÍSTICO.** Subida al casco antiguo. Salida desde calle Etxaburua, junto al Ayuntamiento
- 11:45 **BAILE DE MAYORDOMOS Y MAYORDOMAS.** Actuación de Hulargi y Txori Zuri
- LUNCH de Mayordomos y Mayordomas.** (Trae tu propio vaso)
- Al finalizar **bailes populares con los y las Gaiteras de Berriozar**
- 12:15 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS PERSONAS ADULTAS**
- 14:30 **COMIDA POPULAR.** Casco Antiguo
- A continuación, **RONDA COPERA con EINGO**
- 17:30 **FINAL DEL CAMPEONATO DE BOTXAS INFANTIL.** Casco Antiguo
- GIGANTES TXIKIS Y KILIKIS.** Salida desde el Frontón Lantzeluze
- 18:00 **TALLERES INFANTILES con DINDAIA** (euskera). Era del Casco Antiguo
- 19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL.** (Trae tu propio vaso). Casco Antiguo



- 20:00 **VERBENA: TXIMISTA.** Casco Antiguo
- VERBENA: TAMBORIMBAU (MARCELO FERREIRA).** Plaza Eguzki
- 21:45 **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa
- BAILES POPULARES con Gaiteros/as de Berriozar.** Casco Antiguo
- 22:00 **BOCATADA POPULAR.** Casco Antiguo
- 22:30 **VERBENA: TXIMISTA.** Casco Antiguo
- 00:30 **DJ FRAN.** Casco Antiguo

EL SITIO PERFECTO PARA
TODAS TUS CELEBRACIONES...
EL ENCANTO



plaza Donantes
948 069 495



Plz. Donantes . 948 069 495

28

Ostirala *Abuztua*



- 10:30** **ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KONPARTSA.** Gipuzkoa etorbideko 17. zenbakitik aterako dira
- 11:00** **HAUR ETA GAZTEENTZAKO ROKODROMOA.** Gaztegunean
- 12:00** **BERMUT MUSIKATUA** Donamartiri Untzeko "CATATOS" taldearekin. "San Esteban" Erretiratuen Elkarte
- 14:30** **ERRETIRATUEN BAZKARIA.** Berriozarko Kiroldegiko kanpoko pistan
- 17:00** **BIGANTXAK.** "Reta" ganadutegikoak. San Agustin kalean

- 17:30** **KONTZERTUA: CHUCHÍN IBAÑEZ**
Kiroldegian
- HAUR IKUSKIZUNA: "Te toca" ADRIANA OLMEDO** (gazteleraz).
Turrillas Maisuaren plazan
- 18:30** **BERTSO POTEOA SUSTRAI KOLINA eta SARAI ROBLESekin.** Zulo Alai Elkartetik, Bodega, Bistro Palestina eta Herriara arte
- 19:00** **KONTZERTUA: CORLEONES BAND**
taldearekin. Nafarroako Emaileen plazan
- 20:00** **KONTZERTUA: XIBEROOTS** taldea
Ilargi Pistan
- HIESAREN AURKAKO BATZORDEAREN POSTUA:** sexu-osasunaren informazio eta prebentzio materialen banaketa.
Ilargi Pistan
- 20:15** **DANTZALDIA: EN ESENZIA Orkestra.**
Eguzki plazan
- 20:30** **DJ RISAS** gasteentzat.
Nafarroako Emaileen plazan
- 21:45** **HERRI DANTZAK** Berriozarko Gaitariekin
Eguzki plazan
- 22:15** **BI ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan
- 23:30** **KONTZERTUA: STREETWISE, SKABIDEAN eta DJ LA FULANA.** Ilargi pistan
- 00:00** **GUNE MOREAREN POSTUA.** Ilargi pistan
- 00:30** **DANTZALDIA: EN ESENZIA Orkestra.**
Eguzki plazan
- 02:00** **GAUEKO KALEJIRA EGUZKI TXARANGAREKIN.** Kulturgunetik

Dreams

Os desea Felices Fiestas

C/ Etxaburua 4, 948 595 535

Viernes

Agosto

- 10:30 COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**
Salida desde Avda Gipuzkoa nº 17.
- 11:00 ROCÓDROMO INFANTIL Y JUVENIL**
En el Gaztegune.
- 12:00 VERMUT MUSICAL con el grupo CATATOS de San Martín de Unx**
Club de Jubilados/as "San Esteban"
- 14:30 COMIDA DE PERSONAS JUBILADAS**
Pista exterior del Polideportivo
- 17:00 SUELTA DE VAQUILLAS.** Ganadería "Reta"
Calle San Agustín.
- 17:30 CONCIERTO: CHUCHÍN IBAÑEZ.**
Polideportivo.
- ACTUACIÓN INFANTIL: "Te toca"**
ADRIANA OLMEDO (castellano)
Plaza Maestro Turrillas
- 18:30 BERTSO POTEQ: Con SUSTRAI KOLINA y SARAI ROBLES.** Desde Zulo Alai Elkartea, pasando por Bodega, Bistro Palestina y Herria
- 19:00 CONCIERTO: CORLEONES BAND**
Plaza Donantes de Navarra
- 20:00 CONCIERTO: XIBEROOTS.** Pista Ilargi
- PUESTO DE LA COMISIÓN ANTI-SIDA:**
información y reparto de materiales preventivos y salud sexual.
Pista Ilargi
- 20:15 VERBENA: Orquesta EN ESENZIA**
Plaza Eguzki
- 20:30 DJ RISAS** para jóvenes
Plaza Donantes de Navarra



- 21:45 BAILES POPULARES con Gaiteros/as de Berriozar.** Plaza Eguzki
- 22:15 2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa
- 23:30 CONCIERTO: STREETWISE, SKABIDEAN y DJ LA FULANA** Pista Ilargi
- 00:00 PUNTO MORADO.** Pista Ilargi
- 00:30 VERBENA. Orquesta EN ESENZIA.** Plaza Eguzki
- 02:00 SALIDA NOCTURNA EGUZKI TXARANGA.**
Desde el Kulturgunegune


Zaunk

Peluquería Canina
Txakur Ileapaindegia

C/ Donamaria, 7 bajo
31013 Berriozar (Navarra)
Tfno. : 948 071 265
zaunkdenda@gmail.com
www.zaunk.es

Jai zoriontsuak!

Jai Zoriontsuak! *Felices Fiestas!*



IRADER ESTETIKA

C/ETXABURUA 1, BERRIOZAR. 636801685

Larunbata

Abuztua



- 06:45 **DIANAK** Berriozarko “Doinua” Musika Bandarekin
- 11:00 **XXVII. ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA.** Buztintxuri, Lekunberri eta Berriozarko konpartsak. Konstituzio plazatik irteera
- 11:30 **HAUR TAILERRAK ETA JARDUERAK.** Turrillas Maisuaren plazan
- 14:30 **HERRI BAZKARIA.** Kiroldegiko kanpoko pistan.
(Trabesti bingoa **YOGURINA BOROB**Arekin eta bazkalostea **TE LO DIJE BAND**ekin)

- 17:00 **HAUR TXOKOA: TAILERRAK ETA JOLAS BIRZIKLATUAK**
Turrillas Maisuaren plazan
- BIGANTXAK** “Reta” ganadutegikoak.
San Agustin kalean
- 18:00 **ERRETIRATUEN DANTZALDIA**
Erretiratuen Elkartearen
- HERRI KIROLAK.** Ilargi parkean
Emakumezkoen Euskal Herriko aizkolari txapelketako finala, Berrikozarko taldearen erakustaldia eta proba parte-hartzailea
- 18:30 **GURPILDUN ZEZENAK**
San Agustin kalean
- 19:00 **KONTZERTUA: DAR DMAN**Arekin
Nafarroako Emaileen plazan
- 19:30 **EGUZKI TXARANGA.** Kiroldegian
- 20:15 **DANTZALDIA: ESCALA Orkestra**
Eguzki plazan
- 21:45 **HERRI DANTZAK** Berriozarko Gaitariekin
Eguzki plazan
- 22:15 **BI ZEZENSUZKO.** Basoa pasealekuan
- 22:30 **DJ RISAS** gazteentzat
Nafarroako Emaileen plazan
- 23:00 **KONTZERTUAK: ARGÍ ETA GARBI, JUMELAGE & LA FAMILIA EUSKALÓ, BAD SOUND** eta **DJ. ADARRAK**
Ilargi parkean
- 00:00 **GUNE MOREAREN POSTUA.** Ilargi pistan
- 00:30 **DANTZALDIA. ESCALA Orkestra**
Eguzki plazan



Los lunes y martes
a partir
de las 17:00h



Hasta el 31 de octubre
2x1 en hamburguesas y bocadillos
•Se paga el de mayor importe
•Obligatorio 2 consumiciones
(Solo para llevar)

LLÉVATE EL ROCKA A CASA
¡¡LLAMA Y HAZ TU PEDIDO!!
948 38 38 60

06:45 **DIANAS** con la Banda de Música
"Doinua" de Berrioazar

11:00 **XXVII CONCENTRACIÓN DE GIGANTES.**
Comparsas de Buztintxuri, Lekunberri
y Berrioazar.
Salida desde Plaza Constitución.

11:30 **PARQUE INFANTIL: JUEGOS RECICLADOS,**
TALLERES. Plaza Maestro Turrillas.

14:30 **COMIDA POPULAR.** Pista Exterior
Polideportivo.

Bingo Travesti **YOGURINA BOROBA** y
Sobremesa con **TE LO DIJE BAND**

17:00 **PARQUE INFANTIL: JUEGOS RECICLADOS,**
TALLERES. Plaza Maestro Turrillas

SUELTA DE VAQUILLAS de la ganadería
"Reta". Calle San Agustín.

18:00 **BAILE DE JUBILADOS/AS**
En el club de jubilados/as

DEPORTE RURAL. Pista Ilargi

Final Campeonato femenino de
Aizkolaris de Euskal Herria, Exhibición
de deportistas locales y prueba
participativa

18:30 **TORICOS DE RUEDAS.** C/ San Agustín

19:00 **CONCIERTO: DAR DMANA**
Plaza Donantes de Navarra

19:30 **EGUZKI TXARANGA.** Polideportivo

20:15 **VERBENA.** Orquesta **ESCALA.**
Plaza Eguzki.

29

Sábado Agosto



21:45 **BAILES POPULARES** con Gaiteros/as de
Berrioazar. Plaza Eguzki

22:15 **2 TOROS DE FUEGO.** Paseo Basoa

22:30 **DJ RISAS** para jóvenes.
Plaza Donantes de Navarra

23:00 **CONCIERTOS: ARGÍ ETA GARBI,**
JUMELAGE & LA FAMILIA EUSKALÓ, BAD
SOUND y **DJ ADARRAK.** Pista Ilargi

00:00 **PUNTO MORADO.** Pista Ilargi

00:30 **VERBENA:** Orquesta **ESCALA**
Plaza Eguzki.

Café - Bar



Taberna

C/ Etxaburua 3, Berrioazar
Tel. 948 21 54 82

30

Igandea *Abuztua*



- 06:45 **DIANAK GOXO** txarangarekin
- 11:00 **ERRALDOI TXIKIEN ETA ERRALDOI**
ETA BURUHANDIEN KONPARTSAren
KONTZENTRAZIOA.
Gipuzkoa etorbidea 32.zenbakitik
irtengo dira
- 11:30 **URETAKO ETA LURRETAKO GAZTELU**
PUZGARRIAK
Turrillas Maisuaren plazan
- 13:00 **KONTZERTUA: Berriozarko "Doinua"**
Musika Banda. Nafarroako Emaileen
plazan
- 14:30 **KALDERETEAk.** Basoa pasealekuan
- 17:00 **BIGANTXAK** "Reta" ganadutegiarekin.
San Agustin kalean
- URETAKO ETA LURRETAKO**
GAZTELU PUZGARRIAK
Turrillas Maisuaren plazan

- 17:00 **ESKU PILOTA**
- **BERRIOZARKO ESKU PILOTA ESKOLA**
- **PROFESIONALEN PARTIDUA:**
JAKA-MARIEZKURRENA
VS P. ETXEBERRIA-REZUSTA.
Udal pilotalekuan
- 18:30 **GURPILDUN ZEZENAK**
San Agustin kalean
- JOTAK: "ESTAMPA NAVARRA".**
Eguzki plazan
- 20:00 **KONTZERTUA: LOS TENAMPAS.**
Ilargi pistan
- 21:45 **HERRI DANTZAK**
BERRIOZARKO GAITARIEKIN. Ilargi pistan
- 22:15 **ZEZENSUZKOA.**
San Agustin kaletik-Futbol zelaira
- 22:30 **ARGI BATERIA ETA JAIETAKO AZKEN**
TRAKA. Basoa pasealekuan



Arte Floral
Ramos de Novia
Flor Natural y Artificial

Etxaburua, 8 Tel. 948 35 41 82

BOCADILLOS

HAMBURGUESAS

CERVECERIA

10/11

BERRIOZAR

FRITOS

CASEROS

CERVEZAS DE

IMPORTACIÓN

c/ Askatasuna 43 bajo

606 81 51 21



30

Domingo *Agosto*

- 06:45** **DIANAS con la Txaranga GOXO.**
- 11:00** **CONCENTRACIÓN DE GIGANTES TXIKIS Y COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**
Salida desde Avda Gipuzkoa nº 32
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES ACUÁTICO-TERRESTRES.** Plaza Maestro Turrillas
- 13:00** **CONCIERTO de la Banda de Música "Doinua" de Berrioizar.**
Plaza Donantes de Navarra
- 14:30** **CALDERETES.** Paseo Basoa
- 17:00** **SUELTA DE VAQUILLAS** de la ganadería "Reta". Calle San Agustín
- CASTILLOS HINCHABLES ACUÁTICO-TERRESTRES**
Plaza Maestro Turrillas

- 17:00** **PELOTA:**
- ESCUELA DE PELOTA MANO DE BERRIOZAR
 - PARTIDO DE PROFESIONALES:
JAKA-MARIEZKURRENA
VS P. ETXEBERRIA-REZUSTA
Frontón Municipal
- 18:30** **TORICOS DE RUEDAS.** C/ San Agustín
- FESTIVAL DE JOTAS: ESTAMPA NAVARRA**
Plaza Eguzki
- 20:00** **CONCIERTO: LOS TENAMPAS**
Pista Ilargi
- 21:45** **BAILES POPULARES con los y las Gaiteras de Berrioizar.** Pista Ilargi
- 22:15** **TORO DE FUEGO**
Calle San Agustín-Campo de Fútbol
- 22:30** **BATERÍA LUMINOSA Y TRACA FIN DE FIESTAS.** Paseo Basoa



ARTIBERRI
Plaza República Saharaui

ABRIMOS
Domingos y Festivos
de 9:00h. a 14:00h.

FESTETAN ERASO SEXISTEN ETA LGTBIFOBIKOEN AURREAN ANTE AGRESIONES SEXISTAS Y LGTBIFÓBICAS EN FIESTAS

ERASO BAT JASAN BADUZU
SI HAS SIDO AGREDIDA



ARRETA / TEL. ATENCIÓN
SOS 112

Udaltzaingoa **639 400 906** Policía Municipal
660 344 692 (24 h.)

ERASO BAT IDENTIFIKATU BADUZU
SI HAS PRESENCIADO UNA AGRESIÓN



Galdetu laguntza behar duen
Pregúntale si necesita ayuda

EZ / NO

BAI / SI



BERE ERABAKIA ERRESPETATU
RESPECTA SU DECISIÓN



BALIABIDEEN BERRI EMAN
INFÓRMALDE DE LOS RECURSOS Y AYUDAS



ZURE PRESTUTASUNA ERAKUTSI
MUESTRASTE DISPONIBLE



ENTZUN ETA LAGUNDU, EZ JARRI ZALANTZAN ESANDAKOA
ESCUCHA Y ACOMPAÑA, NO PONGAS EN DUDA LO QUE DICE



LAGUNTZA BALIABIDEAK ESKAINI
OFRECELE AYUDA Y RECURSOS



PREMAZKO LAGUNTZA BEHAR BADU
SI NECESITA AYUDA URGENTE
SOS 112
660 344 692 (24H)
UDALTZAINGOA - POLICIA MUNICIPAL 639 400 906
028 LGTBI (SERVICIO ARCOIRIS ZERBITZUA)



ERASOTZAILEA IDENTIFIKATU
IDENTIFICA AL AGRESOR

**GUNE MOREA
PUNTO MORADO**

INFORMAZIOA/ARRETA - INFORMACIÓN/ATENCIÓN

ILARGI PLAZA
OSTIRALA / VIERNES:
00:00 - 05:00
LARUNBATA / SÁBADO:
00:00 - 05:00



ERRALDOIAK ETA KILIKIAK GIGANTES Y CABEZUDOS

Asteazkena Miércoles 17:00. Bajera, Avda Gipuzkoa etorb., Errekerte, Plaza EH, Arte kale, Plaza Eguzki, Arte kale, San Agustín, Avda. Gipuzkoa etorb., Iruñalde, Plaza San Esteban / Done Etebe plaza, Iruñalde, Avda. Gipuzkoa etorb., Bajera.

Osteguna Jueves - Txikiak eta Kilikiak bakarrik Solo Txikis y kilikis 17:30. Bajera, Avda Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución / Konstituzio plaza, Galtzapalea, Avda Berriozar etorb., Lantzeluze, Etxape, Cañada Real de las Provincias / Probintzietako Errege Abeldidea kalea, Ardantzeta, Lantzeluze, Cendea de Ansoain / Antsoain Zendearen kalea, travesía Galtzapalea zeharb., Plaza Constitución / Konstituzio plaza, Avda Gipuzkoa etorb., Bajera.

Ostirala Viernes 10:30. Bajera, Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución / Konstituzio plaza, Galtzapalea, Avda Berriozar etorb., Lantzeluze, Ardantzeta, Eunsasi, Errota, Zortziko, Errota, Askatasuna, Avda Berriozar etorb., Cendea de Ansoain / Antsoain Zendearen kalea, Travesía Galtzapalea zeharb., Plaza Constitución / Konstituzio plaza, Bajera.

Larunbata Sábado 11:00. Concentración / Konzentrazioa: Buztintxuri, Lekunberri, Berriozar . Plaza Constitución / Konstituzio plaza, Avda Gipuzkoa etorb., Iruñalde, Arantzazu, Etxaburua, Paseo de los fueros / Foru pasealekua, Etxaburua, Plaza EH., Errekerte, Avda. Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución / Konstituzio plaza.

Igandea Domingo - 11:00 Concentraci3n Txiki / Txiki3n Konzentrazioa. Bajera, Lekoartea, Arte kale, San Agustín, Errekerte, Lekoartea, Arte kale, Kaleberri, Arantzazu, Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Avda Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución / Konstituzio plaza.

HERRI BAZKARIA COMIDA POPULAR

Larunbata Sábado 29 14:30

Kiroldegiko kanpoko pista pista exterior polideportivo

MENUA:

- Entsalada errusiarra
- Itsaskiz betetako piperrak
- Urdaiazpikoz eta gaztaz betetako penkak, onddo saltsarekin
- Oilasko errea
- Postrea: sorbetea eta goxua
- Ardoa, kafea eta kopa barne.

MENÚ

- Ensaladilla rusa
- Pimientos rellenos de marisco
- Pencas rellenas de jam3n y queso, con salsa de hongos
- Pollo asado
- Postre: sorbete y goxua
- Vino, caf3 y copa incluidos.

PRECIO / PREZIOA 24€

HAURRENDAKO MENUA:

- Makarroiak.
- Oilasko paparrak patatekin.
- Danonino edo freskagarria.

MENÚ INFANTIL

- Macarrones
- Pechugas de pollo con patatas
- Danonino o refresco

PRECIO / PREZIOA 13€

*Menu ezberdinen aukera. / Con opci3n de diversidad de menús
*Menuek alergenoen arrastoak izan ditzakete. / Los menús pueden contener trazas de alérgenos

- Salmenta abuztuaren 14an (ostirala) 10:00etatik 13:00etara Udaletxean eta abuztuaren 18an (asteartea) 18:00etatik 20:00etara kiroldegiko sarreran egingo da.
- Pertsona bakoitzak gehienez 5 sarrera eros ditzake.
- Ordainketa eskudiruz egingen da.
- La venta se realizará el viernes 14 de agosto de 10:00 a 13:00 en el Ayuntamiento y el martes 18 de agosto de 18:00 a 20:00 en la entrada del polideportivo.
- Cada persona puede comprar un máximo de 5 entradas.
- El pago se hará en efectivo.

KALDERETEA CALDERETES

ABUZTUAK 30, IGANDEA 14:30ean

Tokia: Basoa pasealekuan, Eguzki plazako kioskoaren atzealdetik San Agustín kaleraino.

Informazio gehiago eta izena emateko udalaren web orrialdean: www.berriozar.eus

DOMINGO 30 DE AGOSTO 14:30 h.

Lugar: Zona del Paseo Basoa comprendida entre la trasera del kiosco de la Plaza Eguzki hasta la calle San Agustín.

Para más informaci3n e inscripciones en la página web municipal: www.berriozar.es

Guardería Mundopeke

0-3 AÑOS

CASTELLANO-INGLÉS

PLAZAS DISPONIBLES

CURSO 2019/2020

¡VEN A CONOCERNOS!

C/MARÍA DOMÍNGUEZ Nº28 (NUEVO ARTICA)

998 77 37 98 - 682 274 016

BESTE ELKARTE ETA ERAKUNDE BATZUEK ANTOLATUTAKO JARDUERAK

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR OTRAS ASOCIACIONES Y ENTIDADES

“SAN ESTEBAN” ERRETIRATUEN ETA PENTSIODUNEN ELKARTEA

Asteazkena: Udalak txupinazorako jartzen duen luntxa prestatzea. Eguzki plazan.

Osteguna: Bermut musikatua, gure zerbitzari berria den Jesusen eskutik.

Ostirala: Klubeko bazkideen eguna

Urrezko ezteien ospakizuna

12:00 Bermut musikatua “Los Catatos” taldearekin

13:30 Udalbatzak urrezko ezteiak ospatzen dituzten bikoitei insigniak ematea. Elkartearen

14:30 Bazkideen bazkaria Kiroldegian.

17:30 Chuchín Ibañezen kontzertua Kiroldegian.

Larunbata:

12:00 Bermut musikatua Zizurko errondallarekin

18:00 Arratsalde pasa DJ MAXIrekin eta bere Mexikar taldearekin.

Igandean:

12:00 Bermut musikatua

DONE EZTEBE PARROKIA

Osteguna 27

11:00 Meza Done Ezteberen ohoretan

Alde Zaharreko elizan

DONE ESTEBE KOFRADIA

Igandea 30

11:45 Prozesioa Done Ezteberen ohoretan.

CLUB DE JUBILADOS/AS Y PENSIONISTAS “SAN ESTEBAN”

Miércoles: Preparación del lunch que pone el ayuntamiento para el txupinazo en la plaza Eguzki.

Jueves: Vermut con Música a cargo de Jesús, nuestro nuevo camarero.

Viernes: Día de las personas socias del club.

Celebración de las bodas de oro

12:00 Vermut musical con la actuación de “Los Catatos”

13:30 Entrega de insignias en el club, a las parejas que celebran las bodas de oro por parte de la corporación municipal.

14:30 Comida de las personas socias en el Polideportivo.

17:30 Concierto de Chuchín Ibañez en el Polideportivo.

Sábado:

12:00 Vermut musical con la rondalla de Zizur

18:00 Tardeo con DJ MAXI y su grupo de Mexicanas.

Domingo:

12:00 Vermut musical

PARROQUIA SAN ESTEBAN

Jueves 27

11:00 Misa en honor a San Esteban Iglesia Casco Antiguo

COFRADÍA SAN ESTEBAN

Domingo 30

11:45 Procesión en honor a San Esteban



• ASADOR & BRASA •

Especialistas en pollo al carbón

C. ETXABURUA 12 BERRIOZAR

☎ 948060689 ☎ 687690086



ODONTOLOGIA AVANZADA

C/Intxaurdi,1 (cruce con Avda. Guipuzkoa)

31013 Berriozar - Navarra

Móvil: 647 061 791 · Tel: 948 487 468

Info@clinicadentalsorayarc.com



**DISFRUTA
EL PLACER**
DE ACEPTAR LOS LÍMITES

MUGAK ONARTZEAREN
**PLAZERAZ
GOZATU**

**En Berrioizar
el mejor plan sigue siendo el respeto**

**Berrioizarren
planik onena errespetua da beti**



CAST



EUS

#RespetarEsElPlan
#ErrespetuaDaPlana



Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua



NAVARRA ❖ **NAFARROA**

Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua

KARTEL LEHIAKETA CONCURSO DE CARTELES

1. SARIA / 1º PREMIO

IRATI GARCÍA ETXEONDO

"Gure Jaiak"



TOKIKO 1. SARIA / 1º PREMIO LOCAL

NEIKE MARTIARTU BARROSO

"Zinta Dantza"



12-15 URTE KATEGORIAKO 1. SARIA

1º PREMIO CATEGORÍA 12-15 AÑOS

DIEGO SUPERVÍA MARTÍNEZ

"Peña Berria!"



11 URTE AZPIKOEN KATEGORIAKO 1. SARIA

1º PREMIO CATEGORÍA MENORES DE 11 AÑOS

ANA VILLAFRANCA ECHARRI

"Kolareak"



•Se pueden retirar los carteles presentados excepto personas ganadoras a lo largo del mes de septiembre en la oficina de cultura.
•Irailean zehar kultura Bulegoan jaso daitezke aurkeztu diren kartelak, irabazleak izan ezik



MUGI

CENTRO DE FISIOTERAPIA Y SALUD



FISIOTERAPIA



EJERCICIO TERAPÉUTICO

Tu salud, nuestro movimiento.



ARTIBERRI · BERRIOZAR



611 405 907



eDER

estética

948 35 41 14

Plaza Donantes de Navarra S/N
Berrioizar

JAIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA

CONCURSO FOTOGRÁFICO

"FIESTAS DE BERRIOZAR"



1. SARIA / 1º PREMIO
STEFAN DE GOÑI SORBET
 "El reencuentro"



AKZESITA / ACCESIT
IÑAKI VERGARA PÉREZ
 "Un no parar"

AKZESITA / ACCESIT
BEATRIZ RODRÍGUEZ GARCÍA
 "Gotas de fiesta"

Consultar las bases del concurso
 en www.berriojar.es
 Lehiaketaren arauak
www.berriojar.es atarian ikus
 daitezke



AKZESITA / ACCESIT
INMA DEL RÍO LOREA
 "Bat, bi, hiru... festa hastear dago"



AKZESITA / ACCESIT
ELENA IRIGOY SARRATEA
 "Hasta el año que viene, mi amor"

Felices Fiestas!

Contrata en Avda. Guipúzcoa 28 Berriojar

iPasa y llevate un regalo!

euskaltel **EUSNATEL**

Tu distribuidor en Navarra
688 737 982

txarandaKa.com

- BERA
- PAMPLONA
- SAN SEBASTIAN

Nuevo concesionario!

ekodaKa

¡¡FELICES FIESTAS!!
ONGI PASA BESTAKI!

BIGANTXAK - BANDOA

Abuztuaren 28, 29 eta 30ean, 17:00etatik 18:30era

San Agustín kalean

Berriozarko Udalaren alkate jaunak jakinarazten dizue:

BIGANTXEN IKUSKIZUNERAKO ARAUAK:

1. Bigantxen ikuskizuna gure jaietako ekitaldirik arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da imotasun osoz.
2. Bigantxen ikuskizunaren ibilbidean dauden eraikinen jabe edo maizterrak izanen dira etxaurretan dauden balkoien segurtasunaren erantzuleak. Beraz, ez dute onartuko balkoietan segurtasunez bildu daitekeena baino jende gehiagorik eta, balkoiak egoera onean daudela ziur ez badakite, ez dute inor erabiltzen utziko.

DEBEKUAK:

1. Udaltzainek espresuki debekatzen dituzten ibilbideko gune edo lekuetan egotea.
2. Bigantxak atera aurretik, ibilbide osoko txoko edo angelu hiletan babestea.
3. Ibilbidean mozkortuta edo jaian egokia ez den moduan egotea.
4. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztipo diren gauzak eramatea.
5. Ibilbidean gelditzea eta langa edo hesietan geratzea ikuskizuneari parte hartzen ari direnen korrikaldia edo babesa oztopatzeko moduan.
6. Hamasei urtetik beherakoak ibilbidean egotea. Debekua hausten bada, gurasoak edo legezko tutoreak izanen dira erantzuleak.
7. Bigantxak heldu, astindu edo zigortu eta, txiliaketan, animalien irteera edo biltzea oztopatzea.
8. Hesian esertzea edo kanpoaldetik hesira igotzea, modu horretan korrikalariak babestu ahal izatea oztopatzen baita.

Bigantxen ikuskizunaren gaineko arau-haustek ahalik eta zorrotzen zigortuko dira, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-haustek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahaliko dituzte.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

VAQUILLAS - BANDO

28, 29 y 30 de agosto de 17:00 a 18:30 Calle San Agustín

El alcalde del Ayuntamiento de Berriozar hace saber:

MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

1. La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.
2. Todas las personas propietarias o inquilinas de los inmuebles que tienen fachadas con vistas al espectáculo serán personalmente responsables de la seguridad de sus balcones. Cuidarán de que no sean ocupados por mayor número de personas que el conveniente en cada caso, o impedirán totalmente su utilización si no tienen garantía absoluta de sus condiciones de conservación.

PROHIBICIONES:

1. Situar en zonas y lugares del itinerario en que expresamente así lo indiquen los/as Agentes de la Autoridad.
2. Resguardarse, antes de la salida de las reses, en rincones o ángulos muertos de todo el recorrido.
3. Permanecer en el trayecto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.
4. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.
5. Pararse en el itinerario y quedarse en vallas o barreras de forma tal que se dificulte la carrera o defensa de las personas corredoras.
6. La presencia de menores de dieciséis años en todo el trayecto. En caso de incumplimiento se responsabilizará a los padres, madres o personas tutoras legales.
7. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses y dificultar por cualquier acto en su salida o encierro durante las capeas.
8. Está prohibido sentarse en el vallado o subirse al mismo desde fuera del recorrido dificultando a la persona corredora el refugio en su carrera.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está en la obligación de correr. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que quienes lo hagan se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir quienes participen.



Berrident
CLÍNICA DENTAL

En fiestas,
sonríe sin preocupaciones

Cuidamos de tu sonrisa para que disfrutes cada momento

¡Felices Fiestas, Berriozar!



Berrident CLÍNICA DENTAL

Plaza Donantes de Navarra, 9
31013 Berriozar
948 354 215

WhatsApp:
+34 619 140 175

Gracias por confiar en nosotros y formar parte de esta gran comunidad

NUESTROS TRATAMIENTOS

- CONFORTO GENERAL
- BIENESTAR DENTAL
- IMPLANTES
- ORTODONCIA
- ESTÉTICA DENTAL
- PEDI

Cercanía, confianza y profesionales a tu servicio

LUNES A JUEVES: 9:00 - 20:00 | VIERNES: 9:00 - 15:00

GOGORATZEN...

Garai bateko jaiak edo “**mezetak**”, zalantzarik gabe, «meza eta mahai» egunak ziren. Prestaketak aste batzuk lehenago hasten ziren: etxea karez zuritu, ondo garbitu, lastategia lo egiteko prestatu eta kioskoa Matxinen larrinean muntatu. Sukaldean erritmoa berdina zen; egun horietan emakumeek lan bikoitza izaten zuten gelak egokitzen eta etxeetan geratzen ziren senide eta musikarientzako janaria prestatzeko. Oro har, jaiak irailaren 1a, 2a edota 3ra arte irauten zuten, eta egun bat gehiago luzatzen ziren asteburuarekin bat egiten bazuten. Hiru larrainak, Fernandorena, Matxin eta Poza, dantzekin gainezka egiten zuten.

Gastronomiari dagokionez, abuztuaren 15etik aurrera arrautzak **hestebete** tradizioaletarako gordetzen hasten ziren (ezagunena Casa Pozakoa zen). Horiei kanela eta azafraiarekin egositako arroza gehitzen zitzairen, baratxuri xehetua, tipula, hirugiharra, gantza, perrexil eta gatzarekin batera. Nahasketa egin ostean, su motelean egosi eta hura hozten uzten zen.

Piporropilak ere ez ziren falta; Iruñerrian ohikoak ziren eta begizta forma zuten anis opilak ziren, eta hauek ahaideei oparitzeko, edo gustoko mutilari oparitzeko egiten ziren.

Edateko, ur freskoaz gain, Ezkabako magaletako **txakolina** kontsumitzen zen. Familia batzuek upeltegi propioa zuten, hala nola, Hortelano, Labiorena, Motxogorri, Matxin, Ezkonberri eta Gaskue (Isabelena); hori guztia, arratsaldeko kopatan edaten zuten patxarana, anisa eta pattarrak edo koñaka kontuan hartu gabe.

Egun handirako, hesteбетееz gain, ez zen falta zopa, tomatearekin egindako egosia eta etxean hazitako arkume, txano, ahate edo untxi erreak. Ukitu gozoa natilek ematen zioten, haietan jartzen ziren “suspiro” eta gailetekin batera, hemen “**bizkotxadak**” deitzen zirenak. Hamaiketakoak eta afariak ere plater garrantzitsuak ziren: sardina zaharrak, giharrak tomatearekin, oiloa pepitorian, hankak, txistorra (lukainka), ajoarrieroa edo arkume-menudikoak.

Azkenean, garai bateko jaiak letra txiki bat zuten, gutxitan kontatu izan dena. Idatzi gabeko arau bat zegoen: aisialdia eta gozamena gizona zkoentzat zen, eta zaintza lanak eta logistika emakumezkoentzat. Herriak dantzan eta musikaz gozatzen zuen bitartean, emakumeek festa aurrera ateratzen zuten sutondo artean itxita zeudelarik, ordutegirik eta errekonozimendurik gabe. Gaur iragana ospatzeak, emakume eta gizonen arteko desberdintasun hori egon zela aitortzea dakar, eta argi utzi nahi da, gaur egungo festa ez zela existituko etxeko lanetan geratu ziren emakume guzti horiek gabe. **Hemendik esker onik zintzoena haiei guztiei bidali nahi diet, egindako lan guztiagatik.**

Asier Costa Chavero

LUZE
EL TORO

TU BODA,
COMO SIEMPRE
SOÑASTE

WWW.LUZEHOTEL.COM





POZA ETA FERNANDORENA ETXEAK



MOTXOGORRI ETXEA



PIPORROLILAK/PIPORROPILES



TXISTORRA/LONGANIZA



HESTEBETEA PIPERREKIN /RELLENO CON PIMIENTOS



ARKUME-MENUDIKOAK / MENUDICOS DE CORDERO



Avda. Guipuzcoa, 63 Tel. 948 30 04 61

todoKB
tu espacio
de guardar www.todokb.com

**Para todo lo que quieras
guardar y mucho +**

Alquiler de trasteros y almacenes
para particulares y profesionales

Ctra. Artica nº 11 | 31013 Artica | Tlf.: 948 123 840

ZONA
VIGILADA

RECEPCIÓN DE
MERCANCÍAS

PARTICULARES
Y EMPRESAS

MUDANZAS

VENTA DE
EMBALAJES

FÁCIL
ACCESO 24h

HACIENDO HISTORIA

Las fiestas o **mezetas** de antaño eran, indiscutiblemente, días de «misa y mesa». Los preparativos comenzaban semanas antes: blanquear la casa con cal, limpiar a fondo, preparar el pajar para dormir y montar el quiosco en la Era de Matxin. En la cocina el ritmo era idéntico; eran días en los que las mujeres tenían que rendir el doble para acondicionar las habitaciones y preparar comida para las personas invitadas y músicos que se alojaban en las casas. Por lo general, las fiestas duraban el 1, 2 y 3 de septiembre, y se alargaban un día más si coincidían con el fin de semana. Las 3 eras se ponían a rebosar en los bailes, Fernandorena, Matxin y Poza.

En lo gastronómico, a partir del 15 de agosto se empezaban a reservar los huevos para los tradicionales **rellenos** (el más afamado en Casa Poza). A estos se les añadía arroz cocido con canela y azafrán, junto con un picadillo de ajo, cebolla, tocino, sebo, perejil y sal. Una vez embutida la mezcla, se cocía a fuego lento y se dejaba enfriar.

Tampoco faltaban los **piporropiles**, unos bollos de anís en forma de lazo típicos de la Cuenca que se elaboraban para agasajar a las personas invitadas o al mozo con el que se pretendía iniciar una relación.

Para beber, además del agua fresca del lavadero, se consumía el **txakoli** de las laderas de Ezkaba. Varias familias tenían bodega propia, como Hortelano, Labiorena, Motxogorri, Matxin, Ezkonberri y Gaskue (Isabelena); todo esto sin contar el patxarán, anises y aguardientes o coñac que corría en las coperas vespertinas.

El día grande, aparte de los rellenos, no faltaba la sopa, el cocido con tomate y asados de cordero, gorrín, pato o conejo criado en casa. El toque dulce lo ponían las natillas con suspiros y galletas, que aquí llamaban **bizcochadas**. Los almuerzicos y cenas eran otro plato fuerte, a base de sardinas viejas, magras con tomate, gallina en pepitoria, patas, txistorra (longaniza), ajoarriero o menudicos de cordero.

Al final, las fiestas de antaño tenían una letra pequeña que pocas veces se cuenta. Había una regla no escrita: el ocio y el disfrute eran para ellos, y el trabajo de cuidados y la logística para ellas. Mientras el pueblo bailaba y disfrutaba de la música, las mujeres sacaban la fiesta adelante encerradas entre fogones, sin horarios ni reconocimiento. Celebrar hoy el pasado también implica reconocer esa desigualdad y dejar claro que la fiesta no habría existido sin las que se quedaron al pie del cañón en el hogar. **Vaya desde aquí el más sincero reconocimiento a todas ellas por su trabajo invisible.**

Asier Costa Chavero

TURBO
AUTOESCUELAS

TU AUTOESCUELA EN BERRIOZAR

¡FELICES FIESTAS!
JAI ZORIONTSUAK!

C/ Iruñalde 1, 31013 Berrioizar

948 300 620 | 636 585 086

turboberryoar@turboautoescuelas.com

@autoescuelaturbo autoescuelaturbo

www.turboautoescuelas.com

¡FELICES FIESTAS!

LES DESEA CON CARÍÑO PASTELERIA

Gloria

CALLE NTRA. SRA. DE ARÁNZAZU, 5. 31013 BERRIOZAR, NAVARRA.



34 948 30 04 64

PASTELERIA GLORIA

ESCANEA PARA
MÁS DULZURA



PEÑEN EGITARAUA

LABARGA (Donamaria k.)

Asteazkena, 26

14:30 Herri bazkaria TI-TAKO Taldearen eskutik (Tiketak TPVaren bidez erosi ahal izango dira, haurrak 8€ eta helduak 15€)

17:30 GOXO TXARANGAarekin Txupinazoa

18:20 Argazki-potea (Basoa pasealekuan)

18:30-19:30 Kalejira Goxo txarangarekin (Basoa Pasalekutik)

20:00-21:30 Kontzertua: DEBAHO BAND

Osteguna, 27

18:00 Entzierro txikia (Donamaria kalean)

19:30 Pintxo potea (Labarga peñan)

Ostirala, 28

18:30 Txapela jaurtiketa (Eguzki plazan)

22:30 Afaria Labarga peñan (Txartelak TPVaren bidez, 32€ bazkideek eta 38€ bazkide ez direnak)

02:00-05:30 Gaupasa DJ TXAMARRAarekin

Larunbata, 29

23:00-2:00 Kontzertuak Peñan AMAIUR 22 eta MEHATXU

Igandea, 30

13:00 Frijitu-potea peñan

LOS CUBAS (Iruñalde k.)

Asteazkena, 26

17:30 Elkartetik txupinazora txarangak lagunduta eta zurrakapotearekin.

Osteguna, 27

19:00 Mojito-jaia. Kubatar-latindar musika zuzenean DÚO IMPERIAL taldearekin

Ostirala, 28

19:00 Kontzertua: EL GRAN RICHARSON

00:45 Musika

Larunbata, 29

19:30 Rock kontzertua: MANDRÁGORA NEGRA

00:45 DJ Fran

Igandea, 30

12:00 Gazta eta sagardo dastaketa

13:00 Poledance erakustaldia

18:30 Jaia bukatzeko txistor jatea eta rantxerak zuzenean DÚO LUSIANAarekin

SAN CRISTÓBAL (Iruñalde k.)

Asteazkena, 26

17:30 Irteera elkartetik txupinazora pankartekin, kalejira sorpresa bereziarekin, steampunk teknogurdi tematikoarekin.

Osteguna, 27

17:00 Kalejira ibilgailu autopropultsatuarekin, eta, amaitzeko, jai tematikoa. San Kristobal kalean. Barra zerbitzuarekin (eguraldiak baimenduta), bestela lokalaren barruan.

Larunbata, 29

14:30 Herri bazkaria

00:00 Festa: "Aquellos maravillosos años 90's-20's"

"DJs en cabina" - "P.Dro zona límite" - "Isma Level"

- Taldea + tralla: "Javitron", "Dj Ess", "Alkalino Dj".

Aurkezlea: Alonso

ZULO ALAI (Errekaldea k.)

Asteazkena, 26

14:30 Bazkaria (peña txikiarena) eta txupinazora igotzea

17:30 Txupinazora irteera zurrakapotearekin

19:30 Bazkide berriei zapiak ematea, argazkia eta askaria

24:00 Rock kontzertua: EL DESGUAZE

Ostirala, 28

15:00 Harrera-bazkaria

18:00 Bazkalostean. Bertso poteoa

22:00 JAIK txarangarekin irteera elkartetik

24:00 Kontzertua: BERRIZ TIJUANA eta ondoren, GAUA punk rock metal 90'

Larunbata, 29

15:00 Zikiri jatea Bermutarekin eta bazkalostea. Dantzak eta jauziak fanfarrearekin.

24:00 Kontzertua: SOLETIKAN erromeria

Igandea, 30

15:00 Potxada, bermuta eta frijituekin



BAR HAMABI
C/Zortziko 12
Hamburguesas, cachopos,
platos combinados y pintxos
TELF: 687511711





Casa Rofi

Menú del día
Comida casera
Menús especiales para grupos por encargo



Tel: reservas 948 04 70 15



C/ Iturkoa, n°3 bajo. Berriozar

LABARGA (C/ Donamaria)

Miércoles 26

14:30 Comida popular por el Equipo TI-TA (Los tickets se podrán comprar en el TPV a 8€ los y las niñas y personas adultas 15€)

17:30 Txupinazo con GOXO TXARANGA

18:20 Foto pote (Paseo Basoa)

18:30-19:30 Kalejira con GOXO TXARANGA (Desde el Paseo Basoa)

20:00-21:30 Concierto DEBAHO BAND

Jueves 27

18:00 Encierro Txiki (Calle Donamaria)

19:30 Pintxo Pote (Peña Labarga)

Viernes 28

18:30 Lanzamiento de txapela en Plaza Eguzki *Masculino, femenino e infantil.

22:30 Cena en la Peña Labarga (Txartelas en el TPV, 32€ personas socias y 38€ no socias)

02:00-05:30 Gaupasa con DJ TXAMARRA

Sábado 29

23:00-2:00 Conciertos en la Peña: AMAIUR 22 y MEHATXU

Domingo 30

13:00 Frito-pote en la Peña Labarga

LOS CUBAS (C/ Iruñalde)

Miércoles 26

17:30 Salida al chupinazo con txaranga y zurrakapote.

Jueves 27

19:00 Fiesta del mojito. Música cubana-latina en vivo con DÚO IMPERIAL.

Viernes 28

19:00 Concierto EL GRAN RITXARSON

00:45 Música.

Sábado 29

19:30 Concierto de rock MANDRÁGORA NEGRA

00:45 DJ Fran

Domingo 30

12:00 Degustación de queso y sidra

PROGRAMA DE LAS PEÑAS

13:00 Exhibición de Poledance

18:30 Chistorrada fin de fiesta. Rancheras en directo con DÚO LUISIANA.

SAN CRISTÓBAL (C/ Iruñalde)

Miércoles 26 Agosto:

17.30 salida desde la sociedad con pancartas, pasacalles con sorpresa especial, tecnocarro temático steampunk.

Jueves 27 Agosto:

17.00 ronda kalejira con vehículo autopropulsado terminando con fiesta temática. Callejón sociedad San Cristóbal. Si el tiempo lo permite con servicio de barra, si no se subirá a dentro del local.

Sábado 29 Agosto:

14.30 comida popular.

00.00 "Aquellos maravillosos años 90's-20's".

Dj en cabina: P.Dro zona límite - Isma Level - Equipo + tralla: Javiron, Dj Ess, Alkalino Dj. Presentado por Alonso

ZULO ALAI (C/ Errekaldea)

Miércoles 26

14:30 Comida peña txiki y subida al chupinazo

17:30 Salida al chupinazo con zurrakapote

19:30 Imposición de pañuelos a nuevos/as socios/as, foto y lunch

24:00 Concierto Rock: EL DESGUAZE

Viernes 28

15:00 Comida recepción

18:00 Sobremesa. Bertso poteo

22:00 Salida desde la sociedad con la txaranga JAIK

24:00 Concierto BERRIZ TIJUANA y después NOCHE punk rock metal AÑOS 90

Sábado 29

15:00 Zikiro jate con Vermú y sobremesa. Dantzas y jauzis con la fanfarre.

24:00 Concierto romería SOLETIKAN

Domingo 30

15:00 Potxada con vermú y fritos



Bidean
SERIGRAFÍA SOCIAL

Más de 20 años trabajando
por la integración
sociolaboral de personas
con discapacidad

www.bidean.es

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



Avenida Berrioizar, 8 | 948 135 342

PILOTA PELOTA

Abuztuak 30, Igandea

17:00 BKE Klubeko Eskupilota Taldeko Partidua

18:00 Pilotari profesionalen partidua

**JAKA - MARIEZKURRENA II
P. ETXEBERRIA - REZUSTA**

Zenbakitu gabeko sarrerak.

Prezioa: aurretik 20 € edo 25 € leihatilan

Aldez aurretik: Herria tabernan

Lekua: Kiroldegiko frontoian

Antolatzaileak: BKE ETA BAIKO

Domingo 30 de agosto

17:00 Partido de la Escuela Pelota Berriozar (Club BKE)

18:00 Partido de profesionales

**JAKA - MARIEZKURRENA II
P. ETXEBERRIA - REZUSTA**

Entradas no numeradas.

Precio: 20 € anticipadas o 25 € en taquilla

Anticipada: Bar Herria

Lugar: Frontón del Polideportivo.

Organiza: BKE Y BAIKO



LARRAZA
ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS

Jose Larraza Legarra

Etxebizitzen administratzailea

Etxaburua, 1 bajo Trasera - 31013 Berriozar

Tel. 948 065 570- Fax. 948 063 634

jose.larraza@gmail.com

www.larraza.es

Bizilagunen komunitateak • Comunidades de vecinos
Etxebizitzen administrazioa • Administración de fincas



**Sala de alquiler
por horas para fiestas y
celebraciones**



- Tzikipark de 3 plantas
- Juegos variados
- Cocina completa

Pz. Donantes de Navarra, 4. Berriozar
T. 679 926 372 | www.salapinpon.com

**GORA
FESTAK!**



basorlegi

www.basorlegi.eus

tel. 608622965



**KOPIAGINTZA
imprenta digital**

Jai Zoriontsuak!

Plaza Donantes de Navarra 9

31013 Berriozar

948 076 495

a-zero@a-zero.eus

Jaletan 
euskaraz 
jantzi! 

GORA BERRIOZARKO JAIK!



Berriozar

¡Felices Fiestas!



**JUNTOS HACEMOS PUEBLO
ELKARREKIN HERRIA EGITEN**

Jai Zoriontzuak!



A AISLANat

AISLANTE DE CELULOSA



Aislanat Aislante de Celulosa

Aislamiento térmico y acústico

Único aislante de Celulosa fabricado en Navarra

Aísla tu casa con celulosa, **en un día, sin obra, a un bajo coste y con un producto totalmente ecológico.**

• **50% ahorro**

Aislanat Zelulosa-Isolatzailea

Isolamendu termikoa eta akustikoa

Nafarroan egindako zelulosa-isolatzaile bakarra
solatu zure etxea zelulosarekin, **egun bakarrean,**

obrarik gabe, kostu txikian eta produktu erabat ekologikoarekin.

• **%50eko aurrezkia**

948 33 00 15 - 627 41 22 69

www.aislantesaislanat.es



Aplicación limpia y rápida
¡Mira aquí el video!

Aplikazio azkarra eta garbia
ikusi hemen bideoa